

T H E

在中大遇見的八類人



你  
YOU!



Y O U M E E T I N C U H K



香港中文大學  
The Chinese University of Hong Kong

是被一雙精巧的手

打出的繩結

但只能用

一個人的聲音

解開。

我看看

我的指甲

我甚至不能制止

它們的激動一灘感傷

在肺部栽出一棵棵巨樹我們，

像處身於我的

氣管裡

每個發紅的細胞，

分食揚起的微

像眾鳥於

轉換的季節，像

人類發現

像暗房

的物事

為光

各獻出他們身體的

每部

像一千萬個追隨者

分食

葡萄酒

梔子花開的

我並不知道

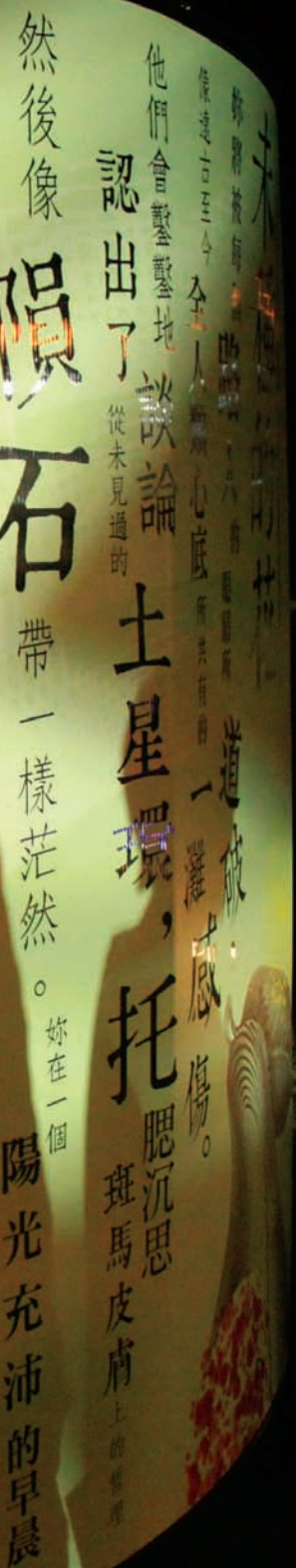
梔子花開的季節

正如我

玫瑰

和

大



02

人生導師 LIFE ADVISORS

04

同窗好友 PEERLESS PEERS

08

典範良師 EXEMPLARY TEACHERS

12

幕後職員 UNSUNG HEROES

18

名家泰斗 LUMINARIES

22

支持者 SUPPORTERS

26

他者 THE OTHER

30

你 YOU!

16

中大一晝夜 A DAY IN CUHK

32

申請 APPLICATION





Raising  
LEADERS





# 1 人生導師

## LIFE ADVISORS

在開學禮的校長演講可說是新生在中大上的第一課。無論是敦促學生過儉樸、高尚、謙卑生活的演講，抑或是呼籲尊師重道、探討年輕人心態的網誌，沈校長的教育理念都廣獲轉發、引用，不少人透過影像或文稿吸收他的一字一語。

各書院院長也絕非高不可攀，他們積極透過茶聚、共膳、夜話等活動，令中大生常有機會親承人生導師的熏陶，在他們的帶領下開拓精神空間，做個懷抱四方的世界公民。

The first lesson in CUHK happens when the Vice-Chancellor delivers his welcome speech to freshmen at the inauguration ceremony. Whether in the form of a speech that asks students to live a simple, noble and humble life, or of a blog post that urges respect for teachers and understanding for the young, Professor Sung's educational philosophy is widely shared by the University community and the public.

College Heads/Masters are equally affable and approachable. Through hosting tea parties, joining communal dining and giving night talks, these life advisors guide you to explore the meaning of life and become responsible global citizens.



## 2 同窗好友

### PEERLESS PEERS

在中大結識的同學分兩種，一是學系裏的同門，互相切磋功課，追求學術理想；二是書院裏居息一堂的生活夥伴，不同專業的朋輩在課堂以外一起接受全人教育。兩群友伴相映成輝，在智性與心性兩方面伴你共同成長，共度人生最難忘的四年韶華。

Peers in CUHK fall into two categories: students in the same department who share your academic interests, and peers from diverse backgrounds who belong to the same College. With these two types of peers you will thrive intellectually, socially and emotionally during four of the most memorable years of your life.











peerlesspeers



2351 Likes







### 3 典範良師

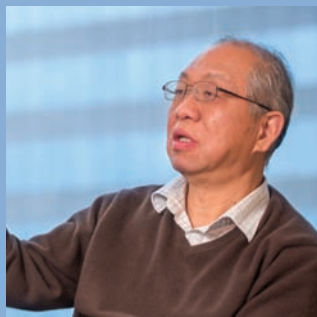
#### EXEMPLARY TEACHERS

你有機會從師諾貝爾獎得主，也可能成為蜚聲國際的文學家的膝下弟子，或跟隨論文廣獲引用的學者做研究，或不時與活躍的時事政治評論員、公共知識分子在課堂內外熱烈討論。中文大學的教研隊伍出類拔萃，燦照學術殿堂，而更重要的是，這些老師都是全心全意奉獻教育，以學術修養和正直人格，悉心栽培年輕學子。

You have a chance to learn first-hand from Nobel laureates, become a disciple of a celebrated writer, assist a highly-cited researcher in his/her academic project, or engage in discussions with active social and political commentators. CUHK boasts a galaxy of distinguished scholars and public intellectuals. Most importantly, all are dedicated teachers who share the same educational philosophy and enthusiasm in grooming the young.



楊振寧教授  
Prof. Yang Chen-ning  
物理系 Department of Physics



丘成桐教授  
Prof. Yau Shing-tung  
數學系 Department of Mathematics



莫理斯教授  
Prof. James Mirrlees  
經濟學系 Department of Economics



盧煜明教授  
Prof. Dennis Lo  
化學病理學系 Department of  
Chemical Pathology



李歐梵教授  
Prof. Leo Lee  
中國文化研究所 Institute of Chinese Studies



辛世文教授  
Prof. Samuel Sun  
生命科學學院 School of Life Science



周保松教授  
Prof. Chow Po-chung  
政治與行政學系 Department of  
Government and Public Administration



張妙清教授  
Prof. Fanny Cheung  
心理學系 Department of Psychology



古明達教授  
Prof. Shekhar Kumta  
矯形外科及創傷學系 Department of  
Orthopaedics and Traumatology

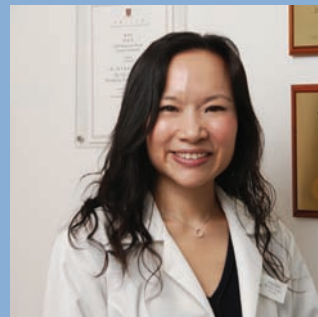





**鄔楓** 教授  
 Prof. Lutz-Christian Wolff  
 法律學院 Faculty of Law




**倪錫欽** 教授  
 Prof. Steven Ngai  
 社會工作學系 Department of Social Work




**李詠恩** 教授  
 Prof. Vivian Lee  
 藥劑學院 School of Pharmacy




**劉雅章** 教授  
 Prof. Gabriel Lau  
 地理與資源管理學系 Department of Geography and Resource Management



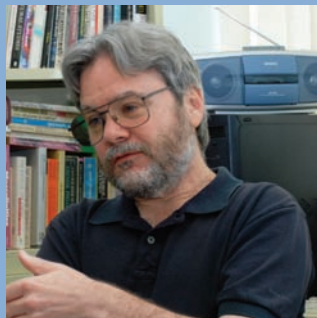

**Jane Jackson** 教授  
 Prof. Jane Jackson  
 英文系 Department of English




**朱明中** 教授  
 Mr. Chu Ming-chung  
 物理系 Department of Physics




**潘偉賢** 教授  
 Prof. Poon Wai-yin  
 統計學系 Department of Statistics




**麥高登** 教授  
 Prof. Gordon Mathews  
 人類學系 Department of Anthropology




**王永雄** 博士  
 Dr. Wong Wing-hung  
 大學通識教育部 Office of University General Education



Fan HO 芬姐

詢問處

INFORMATION





## 4 幕後職員

### UNSUNG HEROES

在偌大的校園，上課、趕校巴、下課、溫習考試、運動休憩，你也許很容易就忽略幕後職員的存在，但他們卻像空氣一樣，低調而不可或缺。每節課得以進行、每個系統得以運作、每樣設施得以使用，意味著背後有一群員工在直接或間接付出、支撐。整個大學山城是一個運作暢通有序的有機體，學生得以心無旁騖，求學問、養志趣，這群默默耕耘、協調無間的幕後英雄功不可沒。

Moving between classes, studying for exams, or just chilling out on campus, you may not be aware of the presence of these people. However, like the air we breathe, staff and support services are invisible yet indispensable. The successful running of every class, system and facility depends on the effort of administrative professionals, directly or indirectly. Support staff are a vital workforce that makes enormous contributions towards ensuring the University can operate as a well-functioning organism.

# 幕後給新生的話

DEAR FRESHMEN...



學生應建立自由開放的思想、獨立的人格，不再事事仰賴父母或老師的指示安排。同時要虛心，即使以高分考上大眾稱羨的星級學科，但和不同專業的同學磨合互動，要保持開放態度，既要獨立思考，也要群體協作。

‘Students should develop freedom of thought and an independent character, instead of relying on their parents and teachers. Meanwhile, be modest. Even if you made the elite programme of your choice, congratulations, but that is only the beginning. You need to keep an open mind, learn to think independently and collaborate with peers from diverse backgrounds.’

**王淑英** 入學及學生資助處處長

Prof. **Wong Suk-ying**, Director of Admissions and Financial Aid



我希望各位新同學除了專注學業外，能夠多參加促進個人發展及成長的全方位課外活動，充分利用中大提供的資源和服務來充實自己的大學生活，並秉持開放的態度去接觸形形色色的文化，從而提升自己，以應付未來的挑戰。

‘I have no doubt that you would like to excel academically; but it is equally important that you engage in different activities that lead to personal growth and all-round development. Your holistic development as a university student will better prepare you to face the lifelong challenge of becoming part of the global village.’

**梁汝照** 學生事務處處長

Mr. **Raymond Leung**, Director of Student Affairs



同學們要靠自己探索平衡穩定的生活方式，不要只顧讀書，也不要只顧上莊和交友。希望所有同學盡早找到自己大學生活的平衡點，以最短時間調整心態，確立目標，令身體和心靈上都能達致平衡。

‘Students have to find their own balance in life. The principle is not to focus on one area such as study, activity or socializing. I sincerely wish that all students are able to find their balance in the University, and to adjust their mentality and set goals as soon as possible so as to achieve balance physically and spiritually.’

**陸偉昌** 大學保健處處長

Dr. **Scotty Luk**, Director of the University Health Service



# 新生須知的行政單位

## ADMINISTRATIVE UNITS YOU SHOULD KNOW ABOUT

### 教務處註冊及考試組

#### Registration and Examinations Section (RES), Registry

註冊及考試組負責管理學生檔案、處理各項申請（豁免科目及學分、科目替代、請假及休學、學業成績表及學歷證明書）、統籌選課、安排統一編排之考試、編排上課時間表、提供借用課室服務及進行學生畢業評估。

RES manages undergraduate student records, handles applications (e.g., credit transfer, course equivalence, leave and suspension, transcript and certifying letters), organizes course registration, compiles teaching timetable, arranges centralized course examinations, supports and vets classroom booking and conducts students' graduation assessment.

### 資訊科技服務處

#### Information Technology Services Centre (ITSC)

資訊科技服務處用戶區及學習共享空間於學期間二十四小時開放，配備電腦設施及多用途場地以便個人學習及小組工作。MyCUHK一站式平台方便學生接收大學各類最新消息，以及使用一系列網上服務，如中大電郵系統、網上教學平台。CUHK Mobile等流動應用程式提供入學資訊，方便學生查閱課堂及考試資料。

ITSC User Areas and Learning Commons, open 24 hours daily during term time, provide computing facilities and functional spaces for students' private and collaborative works. MyCUHK allows students to be up-to-date on campus news and have the benefit of a wide range of online services such as CUHK Webmail and e-learning platform. CUHK Mobile App provides admission news and allows admitted students to view course and exam information.

### 圖書館

#### Library

中大七間圖書館包括大學圖書館、新亞書院錢穆圖書館、崇基學院牟路思怡圖書館、聯合書院胡忠多媒體圖書館、李炳醫學圖書館、建築學圖書館及利國偉法律圖書館。大學圖書館於2012年新設進學園及研究共享空間，二十四小時開放使用。

The CUHK Library comprises the University Library, New Asia College Chien Mu Library, Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library, United College Wu Chung Multimedia Library, Li Ping Medical Library, the Architecture Library and the Lee Quo Wei Law Library. In 2012, the University Library transformed its learning spaces with the opening of technology-rich learning and research commons plus 24/7 access.



從旭日初升到夜幕低垂，校園每個角落都在躍動——形體上的，心靈上的。  
來自各方的人在這裏遇上，各有得着。

8:00 am



抵達港鐵大學站  
Arrive at University Station



8:15 am



享受一份醒神早餐  
Start the day with breakfast



8:45 am



欣賞繁花盛開  
Enjoy Floral Delights



9:00 am



上課  
Attend a lecture



11:00 am



文化節  
Go to cultural festival



12:00 nn



參觀大學展覽館  
Visit the University Gallery



1:00 pm



午餐聊天  
Chat over lunch



2:00 pm



討論功課  
Exchange project ideas



3:00 pm



有機種植  
Organic farming



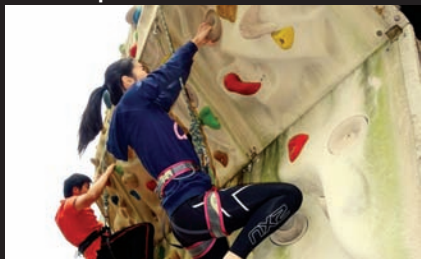


# 一晝夜

## IN CUHK

Beginning before sunrise and continuing long after sunset, the campus bustles with physical and intellectual activities. Individuals come together at CUHK and come away with different things.

4:00 pm



練攀岩鍛煉意志  
Practice rock climbing



5:00 pm



聽講座衝擊思想  
Attend a mind-blowing talk



6:00 pm



聽場黃昏音樂會  
Enjoy open-air music



7:00 pm



書院共膳  
Go communal dining



8:00 pm



參加小型研討會  
Join a workshop



9:00 pm



未圓湖派對  
Party by the lake



10:00 pm



進學園溫習  
Study at the Learning Garden



11:00 pm



山頂看場露天電影  
Watch a film under the stars



1:00 am



宿舍預備明日小測  
Prepare for tomorrow's quiz









## 5 名家泰斗 LUMINARIES

在中大，學習的途徑很多。除了在教室聽課，你還可以參加校內源源不絕的精彩講座。主講者皆是當今社會出類拔萃之輩，更不乏世界知名學者、文壇巨匠、藝術大師，以及學貫中西、高瞻遠矚的專家教授，在得睹其風采之餘，更可以親聆教誨，眼光自然提升，胸襟氣度自然開闊。

Besides attending lectures in classrooms, you are offered many different ways to learn on campus. You can go to one of the many talks, and learn from visiting scholars, artists and professors who are both knowledgeable and insightful.





建築師 姚仁喜

結廬在人境

Architect **Kris Yao**  
The Art of Architecture

演員、編劇、導演 張艾嘉

失敗是成功的牛奶

Actress, scriptwriter, film-maker **Sylvia Chang**  
Failure is the Nutrient of Success



詩人、學者、翻譯家 余光中

中西田園詩的比較

Poet, prose writer, translator **Yu Kwang-chung**  
A Comparative Study of Chinese and Western Pastoral Poetry

普林斯頓大學教授 **Peter Singer**

倫理與動物

Professor of Princeton University **Peter Singer**  
Ethics and Animals





諾貝爾文學獎得主 **高行健**

藝術與人生

Nobel Laureate in Literature **Gao Xingjian**  
Arts and Life



心理學大師 **津巴多**

從惡魔到英雄之旅

Psychologist **Philip Zimbardo**  
My Journey from Evil to Heroism



諾貝爾經濟學獎得主 **皮薩里德斯**

新中國標準：歐洲後工業化社會過渡的啟示

Nobel Laureate in Economic Sciences **Christopher A. Pissarides**  
The New Normal in China: Lessons from Europe in the Transition  
to a Post-Industrialized Society

諾貝爾生理醫學獎得主 **山中伸彌**

iPS幹細胞與再生醫學

Nobel Laureate in Physiology or Medicine **Shinya Yamanaka**  
New Era of Medicine with iPS Cells





## 6 支持者 SUPPORTERS

大學和書院提供多項獎學金，很多都是企業和大學合作頒發的；經年累月的研究項目、科研人才的培養，也有賴外界的關注與資助。企業代表、校友不時應邀到校分享象牙塔以外的創業經驗或事業發展路向。社會各界為學生提供多種多樣的實習機會，讓你學以致用，並及早了解行業實際運作以及個人的工作志趣所在。

Many of the scholarships that the University and its Colleges offer are awarded by industry partners. Carrying out research projects and nurturing qualified researchers also rely a lot on financial support from beyond the ivory tower. Businessmen, entrepreneurs, and alumni are often invited to give talks on how to have successful and fulfilling careers. You will find a vast array of internship opportunities offered by various industries, which enable you to experience a prospective career path and discover your strengths and passions.





香港中文大學  
The Chinese University of Hong Kong



香港中文大學校友傳承基金  
CUHK Alumni Torch Fund

# 中大創業日 2015

CUHK ENTREPRENEUR DAY 2015



香港中文大學  
The Chinese University of Hong Kong

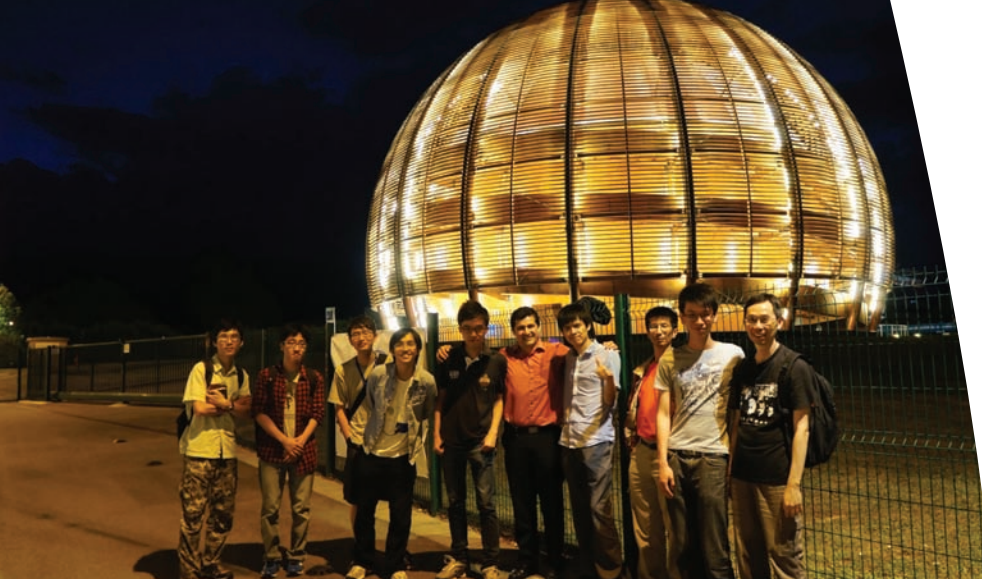


香港中文大學校友傳承基金  
CUHK Alumni Torch Fund

# 中大創業日 2015

CUHK ENTREPRENEUR DAY 2015





物理學系與歐洲核子研究組織（CERN）合作無間，學生每年赴瑞士參與CERN暑期研究交流，和世界頂尖科學家共同追尋宇宙之源

The Department of Physics works closely with the European Organization for Nuclear Research (CERN). Students are regularly invited to Switzerland to take part in summer programme, and to unveil mysteries of the universe with top scientists around the globe



迪士尼舉辦「幻想工程挑戰賽」，中大建築學院學生奪冠，獲邀到美國加州觀摩迪士尼幻想工程總部，及在香港迪士尼樂園度假區實習

Architecture students won the championship in the ImagineNations Design Competition organized by Disney. The winning team was awarded a trip to the Walt Disney Imagineering Headquarters in California, and the opportunity to intern at the Hong Kong Disneyland Resort



Google與中大合作推行「EYE年輕創業家計劃」，鼓勵香港年輕人創新，推動香港成為更有活力的創業之都

The Empowering Young Entrepreneurs (EYE) Program, launched by Google and Centre for Entrepreneurship of CUHK, aims to encourage local youngsters to innovate and promote Hong Kong as a city for entrepreneurship





法國駐港澳總領事館頒發獎學金予優秀中大生往法國深造

The Consulate General of France in Hong Kong and Macau offers scholarships to outstanding CUHK candidates for pursuing postgraduate studies in France



中大太空所與聯合國合作開展實習計劃，學生赴曼谷的亞洲及太平洋經濟社會委員會總部，協助亞太區的災害預警和防治工作

The Institute of Space and Earth Information Science and the United Nations have launched internship programme to send CUHK students to the headquarters of the Economic and Social Commission for Asia and the Pacific in Bangkok. They assist in disaster management and prevention work in the Asia-Pacific region



歷年支持中大發展的捐贈人、友好、校友濟濟一堂，出席銘記其芳澤的金禧承澤園之揭幕儀式

Major benefactors of CUHK celebrated the opening of the Golden Jubilee Garden of Appreciation



# 7 他者

## THE OTHER

中大師生關懷弱勢社群，重視服務社會，每年各書院、學院、學系都開展林林總總的社會服務項目，讓你運用專業知識和愛心回饋社會。近年大學推出的I-CARE博群計劃鼓勵學生積極參與本港、內地以至海外的社會及公民服務，服務他者，同時促進個人成長。

Staff and students of CUHK care about the underprivileged and are committed to serving the community. Every year, our Colleges, Faculties and departments organize different service projects to that end. The I-CARE Programme gets students involved in social and civic engagements in Hong Kong, mainland China and overseas. These projects not only help the people in need, but also facilitate personal growth.









到非洲坦桑尼亞教孩子英文和數學  
Teaching children English and math in Tanzania



在台灣台南探訪小學、日間長者中心和智障人士中心  
Visiting Tainan, Taiwan to carry out service programmes in primary school, day care centre for the elderly, and home for the mentally handicapped

幫助重慶星光村建橋，並改善村內儲水設備和學校設施  
Building bridges, improving water storage for individual households, and renovating a school in Xingguang Village, Chongqing





為受水患困擾的柬埔寨小學建排污系統，並向當地孩子傳授衛生知識  
Building sanitary facilities in Cambodia, and teaching hygiene practices to pupils



## 服務世界的香港人道年獎得主

Exemplary figures in serving the world and receivers of the Hong Kong Humanity Award



陳英凝教授

Prof. Emily Chan

促進醫療人道救援  
Promoting medical humanitarian relief



吳恩融教授

Prof. Edward Ng

改善內地偏遠地區貧民生活  
Improving life of the rural poor Chinese



鄧慧蘭教授

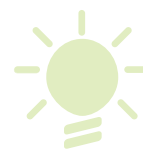
Prof. Gladys Tang

革新聾人教育模式  
Reforming education for the deaf

8 你  
YOU!



積極上進  
Pleasantly  
ambitious



現在的你  
You are:



好奇  
Curious



愛交朋友  
Friendly



讀書用功  
Reasonably  
hardworking



善良  
Kind



精通至少兩種語言  
At least bilingually  
conversant







博覽群書  
Widely read



熟諳中國文化  
Knowledgeable in  
Chinese culture



敏於思辨  
Analytic and critical

未來的你  
You will be:



見多識廣  
Sophisticated  
intellectually

# 申請 Application

有意申請修讀中文大學本科課程的本地、內地和海外學生，請向入學及學生資助處查詢招生詳情。

Students from Hong Kong, mainland China and overseas countries who are interested in applying for admission to the University's full-time undergraduate programmes can obtain more details from the Office of Admissions and Financial Aid.

## 入學及學生資助處

Office of Admissions and Financial Aid

網址 Website : [www.cuhk.edu.hk/adm](http://www.cuhk.edu.hk/adm)

地址 Address : 香港新界沙田香港中文大學康本國際學術園1202室  
Room 1202, Yasumoto International Academic Park, The Chinese University of Hong Kong, Sha Tin, New Territories, Hong Kong.

電話 Tel : (852) 3943 8947, 3943 8951

傳真 Fax : (852) 2603 5184

電郵 E-mail : [ugadm@cuhk.edu.hk](mailto:ugadm@cuhk.edu.hk)



習慣在臉書收取資訊？即刻讚好以下專頁吧！

**'Like' these Facebook pages and keep yourself informed!**



中大百寶箱  
CUHK Trove



中大人資訊專頁  
CUHK Info



博群計劃  
I-CARE Programme



免廢讀中大  
CU X Rubbish



中大生態地圖  
CU Ecomap





約定你，中大校園見！  
See you on CUHK campus!

©香港中文大學 2015

The Chinese University of Hong Kong 2015

本書由香港中文大學資訊處編輯

This brochure is produced by the Information Services Office,

The Chinese University of Hong Kong

中華人民共和國香港特別行政區

新界沙田香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong

Sha Tin, NT, HKSAR,

The People's Republic of China

電話Tel: (852) 3943 6000 / 3943 7000

傳真Fax: (852) 2603 5544

網址Website: [www.cuhk.edu.hk](http://www.cuhk.edu.hk)



CUHK